



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กระทรวงสาธารณสุขเวียดนามเตือนเรื่องการโกงวัคซีนต้านโควิด-๑๙		



สำนักข่าวเวียดนาม (Vietnam News Agency: VNA) ณ กรุงเทพมหานคร รายงานว่า องค์การยาของเวียดนาม สังกัดกระทรวงสาธารณสุขได้แนะนำให้ท้องถิ่น องค์กรและธุรกิจต่าง ๆ ที่ต้องการซื้อวัคซีนต้านโควิด-๑๙ ให้ติดต่อกับผู้ผลิตวัคซีนโดยตรงเพื่อหลีกเลี่ยงการฉ้อโกง ซึ่งเป็นคำเตือนขององค์การตำรวจอาชญากรรมระหว่างประเทศ (International Criminal Police Organization: INTERPOL)

โดยระบุว่า กรณีที่ติดต่อผ่านคนกลางจะต้องได้รับการรับรองหรือได้รับอนุญาตจากผู้ผลิต

ตัวแทนจัดจำหน่ายได้ให้คำแนะนำท่ามกลางข้อเสนอมากมายเพื่อขายวัคซีนต้านโควิด-๑๙ จากหน่วยงานและบุคคลต่าง ๆ โดยอ้างว่าพวกเขาสามารถเข้าถึงแหล่งวัคซีนหรือวัคซีนจำนวนมากได้ ผู้คนมากมายได้ถูกเชื่อเชิญให้ลงทะเบียนฉีดวัคซีนผ่านการโฆษณาในรูปแบบต่าง ๆ

หน่วยงานด้านการบริหารยาของเวียดนามกล่าวว่า การฉีดวัคซีนต้านโควิด-๑๙ กรณีฉุกเฉินในเวียดนามจำเป็นต้องได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงสาธารณสุข มีการกล่าวเพิ่มเติมอีกว่า วัคซีนแต่ละงวดการจัดส่งต้องได้รับอนุญาตจากหน่วยงานฯ ก่อนการนำเข้าเวียดนาม และได้รับการประเมินจากสถาบันควบคุมคุณภาพวัคซีนและชีววัตถุแห่งชาติ (National Institute for Control of Vaccines and Biologicals) ก่อนนำไปใช้ภายในประเทศ ซึ่งวัคซีนทั้งหมดจำเป็นต้องจัดเก็บภายใต้การควบคุมความเย็น

หน่วยงานฯ กล่าวว่า ทางกระทรวงฯ กำลังเจรจาย่างแข็งขันกับผู้ผลิตวัคซีนและองค์การระหว่างประเทศเพื่อให้ได้วัคซีนเพิ่มมากขึ้นสำหรับให้บริการฟรีแก่ประชาชนทั่วไป และยังได้กล่าวอีกว่า ประชาชนควรได้รับวัคซีนที่สถานพยาบาลที่ได้รับอนุญาตจากกระทรวงสาธารณสุขเท่านั้น และในการนี้ ขอให้ประชาชนแจ้งเบาะแสการหลอกลวงให้กับหน่วยงานท้องถิ่นด้วย

ที่มาของข่าว :	<a href="https://en.vietnamplus.vn/health-ministry-warns-of-covid19-vaccine-fraud/202874.vnp">https://en.vietnamplus.vn/health-ministry-warns-of-covid19-vaccine-fraud/202874.vnp</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://en.vietnamplus.vn">https://en.vietnamplus.vn</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Health ministry warns of COVID-19 vaccine fraud

JUN 10, 2021



Hanoi (VNA) – The Drug Administration of Vietnam under the Ministry of Health has suggested localities, organisations and businesses that want to buy COVID-19 vaccines negotiate directly with vaccine producers to avoid fraudulent deeds, citing warnings by Interpol.

In case they work with intermediaries, the intermediaries must be certified or authorised by producers, it said.

The agency gave the advice amid the mushrooming offers to sell COVID-19 vaccines from organisations and individuals that claim they have access to supplies or redundant vaccines. Many people are also invited to register for vaccination through different forms of advertising.

The drug administration agency said COVID-19 vaccines used in Vietnam must be approved by the health ministry for emergency use, adding that each batch of vaccines must be licensed by the agency before being imported to Vietnam, and assessed by the National Institute for Control of Vaccines and Biologicals before being used in the country. All of the vaccines require cold chain storage.

According to the agency, the ministry is actively negotiating with vaccine producers and international organisation to acquire more vaccines that are provided free of charge for the public.

People should get vaccine shots only at medical facilities authorised by the health ministry, the agency said, urging the public to report signs of scams in this regard to local authorities.